

**Teatro delle Ariette**

Présente

**ET LES ANIMAUX RÉAPPARURENT**

*Création française 2022-2023*



Un spectacle du

**Teatro delle Ariette**

Sur un texte éponyme de **Catherine Zambon**

Et des textes de **Paola Berselli et Stefano Pasquini**

Avec

**Paola Berselli et Stefano Pasquini**

Mise en scène

**Stefano Pasquini**

*Production Teatro delle Ariette*

*Co-producteurs: Culture Commune, Scène Nationale du Bassin Minier du Pas de Calais et Le*

*Volcan, Scène Nationale du Havre*

**CONTACTS**

**(Diffusion - Production Francophonie)**

**Edna Fainaru**

+33 (0)681330443

fainaru.edna-conseil@sfr.fr

**(Artistique-Production-Technique)**

**Teatro delle Ariette**

Paola Berselli, Stefano Pasquini

+390516704373

+393356911174

info@teatrotelleariette.it

www.teatrodelleariette.it

*Et les animaux réapparaissent ...*

## **L'Histoire d'une rencontre avec un texte et d'un désir ...**

*Le texte de Catherine Zambon « **Et les Animaux réapparaissent** » écrit pendant la pandémie a résonné pour Paola et Stefano avec leur propre expérience du Monde Pendant et du Monde d'Après . D'où le désir de confronter leur propre écriture à un texte français contemporain.*

Au mois d'avril 2020, Paola et moi étions en train de réfléchir sur le destin de L'évangile de mon temps, le projet de création d'un événement théâtral de communauté avec la participation de plus de cinquante citoyens amateurs qu'on aurait dû présenter sur les cinq places de Valsamoggia, notre village, au mois de juillet. Tout s'était arrêté pour nous le 11 mars et rien de ce que nous avions imaginé n'était possible. Laboratoires créatifs avec les citoyens amateurs impossible, impossible imaginer de faire du théâtre sur les places du village, impossible de se rencontrer, de se toucher, de s'embrasser.

De son côté, Catherine ne pensait pas à un spectacle, ne pensait pas à nous; Elle aussi était confinée dans sa petite maison des Hauts de France où elle a écrit ce texte, inspiré par ce que nous vivions tous.

Le 30 avril nous recevons un message de Catherine. Voilà un petit moment qu'on n'avait plus de nouvelles de sa part. Elle nous annonce que le 1er et le 3 mai elle lira sur le web son nouveau texte **Et les animaux réapparaissent**, commandé par le Salon du livre d'expression populaire et de critique sociale d'Arras sur le thème : **le monde d'après**. Elle aurait dû y participer mais, vu ce qui était en train de se passer, le programme du festival avait complètement changé et voilà la commande et son nouveau texte.

Nous avons écouté le texte lu par Catherine le 3 mai 2020 sur le web et nous lui avons tout de suite demandé de pouvoir lire nous même ce texte pour comprendre tous les mots et les nuances ...

Difficile d'expliquer le pourquoi des choix et des actions. Quand on fait une chose et quelqu'un nous demande le pourquoi, on répond souvent tout simplement qu'on a envie, qu'on aime, ou alors pourquoi pas ... après avoir lu le texte nous avons voulu le traduire et le mettre en scène aux Ariette en plein air, au milieu de nos champs, parce que son texte ne parlait pas de la France ou de l'Italie, de la cause animale ou du changement climatique, pas seulement du moins, mais il parlait surtout de nous, de nos angoisses, de nos désirs, du présent que nous tous étions en train de vivre.



Et nous avons créé une première version chez nous, le 1er juillet 2020 quand nous l'avons présenté pour la première fois aux spectateurs.

## *Et les animaux réapparurent ...*

En tant qu'étrangers nous avons pu le lire sans les lunettes de la polémique politique nationale, nous l'avons vu dans son universalité de texte hors du temps et hors des langues. Nous (Paola et Stefano), quand nous le jouons, ne sommes que les ambassadeurs de ce texte. Paola l'offre aux spectateurs avec toute l'émotion et les sentiments qu'elle éprouve par rapport au texte, à sa



protagoniste et aux autres personnages, animaux compris. Elle arrive à exprimer la compassion d'un être vivant pour toutes les formes du vivants. C'est l'approche autobiographique avec laquelle nous affrontons tous les textes que nous n'avons pas écrits personnellement, mais qui nous appartiennent parce qu'ils nous touchent profondément (voir par exemple **Moi, le couscous et Albert Camus**).

Grâce à ce texte, nous pouvons maintenant réfléchir ensemble sur les dangers et les contradictions de notre présent, sur la pandémie et les comportements qu'elle provoque et peut provoquer à l'avenir, nous pouvons essayer d'imaginer comment cela affectera notre façon de vivre, de penser, de ressentir.

Depuis, nous avons créé une version pour lieu clos en italien, y avons ajouté quelques textes que nous avons écrits pendant la pandémie, et nous avons eu envie avec Catherine et Edna d'en faire une version française, oui, jouée par nous, une compagnie italienne. La mise en scène prévoit des moments de jeu et des moments de lecture aussi, pour garder la vérité de l'émotion de notre rencontre avec le texte. Au début du spectacle nous racontons comment nous l'avons découvert. Parler dans une langue étrangère peut nous libérer des conventions et des habitudes, nous permettre de salir la langue et de démonter l'écoute conventionnelle ... nous en avons aussi parlé avec Catherine et nous avons hâte de créer ce spectacle saison 2022-2023 en France .

## **Paola et Stefano – Teatro delle Ariette**



## *Et les animaux réapparaissent ...*

### **Catherine Zambon, Autrice**



Catherine Zambon, autrice. D'origine italienne. Enfance dans le Beaujolais. Apprentissage du métier d'acteur dans les Flandres. Amoureuse des montagnes. Écrit dans les combes, les plaines humides, au milieu des vignes. Et à Strasbourg-Saint-Denis, Paris 10ème. Elle accompagne des équipes de théâtre, de danse, de marionnettes. Elle a obtenu divers prix, a reçu plusieurs bourses, (CNL, DMDTS), effectué des nombreuses résidences de La Chartreuse au Dauphiné, en traversant les terres industrielles du plateau de Creil ou les paysages d'altitude de Lozère. Ses textes s'adressent à un public adulte et à un public jeunesse. Ses textes sont souvent mis en scène. Parfois par elle-même. Son texte *Et les animaux réapparaissent ...* fera partie d'un recueil qui va s'intituler *Je ne sais quoi d'heureux* (Publication prévue Ed Emile Lansman en 2023 )

#### **Textes édités adultes**

Édition Émile Lansman : Les Agriculteurs, Villa Olga, Les Saônes, Les Balancelles, La Mauvaise, La Héronnière, Catarineto, Eismitte

Éditions Lafontaine : Nous étions debout et nous ne le savions pas, Les Z'Habitants, Les Inavouables, Les Ramasse miettes, Anonymus , Pièces détachées

Éditions Théâtrales: Tiramisu et Le Pont des Ouches. In Embouteillage

L'Avant-scène : L'Épouvantail in Fantaisies Potagères

#### **Textes édités littérature jeunesse**

Éditions l'École des Loisirs : Mon frère, ma princesse, Dans la maison de l'ogre Monsieur, Sissi pieds-jaunes, L'OcaLa Berge haute, Les Rousses, La Bielleuse

Éditions Actes-Sud Junior : La Chienne de l'Ourse, Kaïna-Marseille

Éditions Lafontaine : Oeil pour Oeil, Même pas peur

Espace 34 : Le 13 ème jour,

in : Il était une deuxième fois, ouvrage collectif

## LA COMPAGNIE

La compagnie italienne TEATRO DELLE ARIETTE est une association culturelle qui produit, étudie, organise et promeut le théâtre.

La ferme agricole LE ARIETTE situé dans les collines d'Émilie-Romagne, à 30 km de Bologne en Italie a donné son nom à la compagnie et est le siège social de l'association. Paola Berselli et Stefano Pasquini y vivent depuis 1989, y cultivent leurs champs, y élèvent des animaux de basse-cour et y créent leurs spectacles, officiellement depuis 1996, date de naissance de la compagnie TEATRO DELLE ARIETTE.

Les spectacles sont joués dans les maisons, dans la rue, sur les places de villes et de villages, dans les hôpitaux, dans les écoles, et jusque dans les champs et en pleine campagne, mais également dans les théâtres et dans d'importants festivals nationaux et européens (En Italie, en France, en Suisse, en Allemagne, en Belgique, en Espagne ...)

Durant l'été 1999 Paola et Stefano aidés de quelques amis, décident de construire de leurs mains, en totale autogestion et autofinancement, le Deposito Attrezzi, la Grange à outils, (édifice rural pour le théâtre). C'est véritablement un théâtre au milieu des champs, ou plutôt les surplombant. Il obtiendra officiellement le titre de Théâtre des Ariette le 8 avril 2017 : un théâtre de rencontres et de création comme ce lieu l'a été depuis sa création, une fenêtre sur le monde, une résidence pour artistes porteurs de langues, de cultures et de coutumes différentes. C'est également un laboratoire permanent de pratique théâtrale menée avec des amateurs de la région.

Le TEATRO DELLE ARIETTE est plus qu'une compagnie théâtrale. C'est une expérience, une pratique quotidienne à la recherche du "lieu" où l'art, la vie et le travail cohabitent et coïncident. L'écriture théâtrale et autobiographique de Paola Berselli et Stefano Pasquini est un chemin intime et universel fait de la rencontre de leur quotidien sublimé et poétique avec d'autres paroles, d'autres textes et des musiques d'ailleurs et les gestes les plus simples deviennent des rituels d'offrandes . Un théâtre de terre, fait avec les mains et vécu avec le corps .

L'Association Nationale de la Critique Théâtrale italienne vient de décerner à la Compagnie TEATRO DELLE ARIETTE le Prix 2020 pour l'Ensemble de son oeuvre [remis en 2021 pour cause de Covid]



## EXTRAITS DE PRESSE

### **Aux Ariette ...La Bella Vita**

« Dans les collines d'Émilie-Romagne, deux comédiens-paysans invitent à penser que les utopies peuvent prendre vie.

À la table de Paola Berselli et Stefano Pasquini, on partage le spectacle, comme les légumes du jardin. Le théâtre se réinvente ici en rituel profondément humain, savoureux et immersif. (...)»

François Simon Magazine AIR france Dec. 2020

### **Trente ans de Blé (Création mondiale 2019) - Traduit de l'Italien**

« Le blé qui se fait pain et le récit qui se fait vie »

« (...) Voix et corps , paroles et actions : Paola et Stefano sont chacun le miroir de l'autre .

Ce récit fidèle et soigné réunit la préparation des tigelles à l'histoire de leur vie (...)

Le blé est le focus autour duquel La Berelli raconte le mariage, créant des images suggestives et des allusions poétiques, cependant que le parfum inimitable des tigelles à peine cuites commence à se diffuser dans l'espace... (...) On ressent toutes ces sensations et ces souvenirs dans les paroles que Paola et Stefano racontent aux spectateurs (comme à des membres de leur famille...) On recueille naturellement les fruits de ce spectacle, ce qui veut dire ici déguster ensemble, en une petite et intime communauté, les tigelles chaudes accompagnés de charcuterie, de fromages et de légumes marinés.

Erika Di Bennardo - Teatrionline Dec. 2019

### **Autour d'une table (création mondiale 2018) - Traduit de l'italien**

« (...) Les regards défiants et les sourires dubitatifs des spectateurs, laisse peu à peu la place à des sourires de connivence d'amis rassemblés autour de la table ... Parce que le pouvoir des Ariette se trouve là : Leur conception du théâtre passe par un moment d'émotion commune, on oublie qu'on est spectateur, et on se retrouve « à la maison ». Paola, Stefano et Maurizio préparent notre repas, nous servent et se racontent vraiment comme si nous étions des amis proches avec naturel et confiance. (...)

Nous avons vécu quelque chose qui nous a rendu un peu différent, qui nous a obligé tendrement à être ensemble... A travers un geste théâtral qui s'approche d'un théâtre sans rhétorique ou stratagème douteux. »

Silvia Limone KLP

### **Autour d'une table (création mondiale 2018) - (Traduit de l'italien)**

« (...) Il y a la nostalgie et l'émotion mais aussi le rire (...) Le rite de la préparation des tagliatelles : une maestria et un soin qui sont une autre manière d'attraper les spectateurs et ces derniers se sentent alors beaucoup plus que de simples observateurs ou consommateurs : Ce sont des amis comme le dit Paola à la fin du spectacle. Une communauté de gens qui ont partagé pendant deux heures des émotions et des pensées - nées bien sûr de la biographie du trio intimement partagée avec les convives- et qui donc se reconnaît comme amical ... Une fraternité qui naît du partage de la nourriture et des paroles et qui nous rappelle combien il est important, en ces temps sombres, de s'asseoir et de se regarder dans les yeux, de s'offrir de la nourriture et des sourires, d'échanger des souvenirs et des pensées. Le Teatro delle Ariette a ainsi offert à Turin une leçon de transparence et de générosité, de « simple » mais précieuse humanité.

Laura Bevione ... PaneAcquaCulture.net

## **Tout ce que je sais du Blé**

### **Une déclaration d'amour avec gluten 100% digeste.**

« (...) Un univers champêtre où chaque geste communique avec la terre et nos besoins essentiels. Basculement soudain. Tom Waits - et Chicago - s'invitent et ces "comédiens-paysans" prouvent alors qu'ils sont capables de moduler des énergies très différentes (Pina Bausch conclura d'ailleurs en saisons et en grâce poétique).

A quoi assiste-t-on? A la vie et ses « monologues du non-sens ». A une émouvante déclaration d'amour à une femme, à une vie simple où le temps passé ne se compte pas en monnaie, au théâtre qui est une parenthèse où l'existence réelle à la fois se sublime et s'efface pour laisser place à un moment où tout est sur-vécu et sur-ressenti. (...)

La force de ce spectacle, c'est qu'il n'est pas simplement un plaidoyer pour une vie simple. Il met également en lumière des artistes qui viennent aussi exprimer et faire vivre leur idée du théâtre. Une définition très sensible et émouvante qui rend hommage aux moments suspendus qu'offre cet art vivant et nous lance une question passionnante : « Quelle est la frontière entre le théâtre et la vie ? ».

Julie Cadilhac - La Grande Parade (Octobre 2016)

### **Sul tetto del Mondo /Sur le toit du Monde** (traduction de l'italien)

« (...) Tout le reste est poésie, palpable, essentielle, immédiate, mélancolique. Les deux épouvantails se meuvent à l'unisson évoquant une symbiose presque nécessaire, avec peu de mots et des gestes symboliques : ils sèment le blé autour de la scène abolissant filtres et distances ; ils parlent de leur chienne Tea (...), évoquent ce rêve réciproque de l'enterrement de l'autre, échange de larmes. Il n'y a pas de survie sans amour et le spectacle, malgré les blessures et la nostalgie, en est une continuelle déclaration : l'amour pour l'autre, quotidiennement renouvelé, dans lequel on se redécouvre et qui donne et réclame la parole, amour pour la vie, remerciements à la nature qui met en scène ses propres cycles, trop souvent oubliés (...) » Giulia Focardi "RecenSito" 3 luglio 2015

### **Teatro da Mangiare?**

« Invoquant le double rituel de la table et du théâtre, ce spectacle très personnel, nourri de leur vie et pétri d'humanité, est d'une grande générosité. Proche de l'expiation, la confession prend des accents tantôt tragiques, tantôt burlesques, sans jamais perdre de sa sincérité. Du corps, du cœur, des matières premières nobles : la recette est gagnante. On peine vraiment à quitter Paola (Berselli), Maurizio (Ferraresi) et Stefano (Pasquini). D'ailleurs, avant de les embrasser, certains leur proposent de faire la vaisselle. Comme la musique, qui adoucit les mœurs, le Teatro delle Ariette a de nombreuses vertus, dont celle de la chaleur humaine. »

Léna Martinelli Les Trois coups.com (Avril 2014)

### **Teatro Naturale ? Moi, le Couscous et Albert Camus** (Traduction de l'italien)

« (...) Tout est parfait, tout nous remplit les yeux et ouvre au questionnement sur ces voiles qui constituent l'existence : les histoires, l'apparition et la disparition des occasions. Ici le roman et le récit personnel suivent le même cheminement. Il y a un sens ingénue de la découverte [du roman, de la vie] qui se renverse dans l'absence, et le refus des conventions de Meursault et dans son indifférence aux attentes des autres... C'est une étrange envie de sauter mêlé à une douleur qui fait se rétracter et nous sommes dans cette rare et unique poésie que les Ariette savent créer ici et en tournée à l'étranger. (...)

Leurs spectacles ne sont pas pour 300 personnes. Ils tiennent à créer un rapport intime avec des petits groupes de spectateurs afin de pouvoir les regarder dans les yeux, leur servir à manger et c'est

évidemment anti-économique dans notre système théâtral malade [en Italie...] comme si se rencontrer, se découvrir, se connaître était un luxe inutile.

Pendant que Stefano, en short et en maillot, arrête des tirs au but et raconte, le couscous est prêt. Cette fois encore les tensions de l'histoire, celle de Camus et celle de Pasquini se résolvent dans la catharsis de la nourriture. Au fond, le théâtre est un sacrifice, une façon de se retrouver pour évoquer quelque chose de disparu. Un héros qui a souffert une perte et s'est offert en holocauste à la grande et petite violence du monde. Il expie un délit ancien ou seulement imaginaire à travers la rencontre profonde avec un groupe de semblables. Et les Ariette soulignent ce moment avec un banquet final sacré (...) Peu à peu, attablés, public et artistes, nous revenons à la vie quotidienne et grâce à ce rituel partagé nous repensons les actions et les tensions et nous les déposons métabolisés »

Massimo Marino Controscena, Corriere di Bologna.it, Mars 2014

## Quelques données pratiques

Espace total minimum : 10m x 8m

Jauge: 50 personnes : Les spectateurs sont assis sur 2 rangs, de part et d'autre de l'espace scénique .

Environ 1H10 de spectacle + temps de convivialité (compter environ 2H ).

Forme légère pour plateaux de théâtre, espaces peu équipés, extérieur.

2 personnes en tournée (venant de la région de Bologne (Italie) en camion avec tout le nécessaire hormis le mobilier selon configuration.

Autour du spectacle :

- Possibilité rencontres avec l'autrice
- Possibilités ateliers d'écriture.

***Fiche technique complète et devis sur demande***

## CONTACTS

**(Diffusion - Production Francophonie)**

**Edna Fainaru**

0681330443

fainaru.edna-conseil@sfr.fr

**(Artistique-Production-Technique)**

**Cie Teatro delle Ariette**

**Paola Berselli, Stefano Pasquini**

+390516704373

+393356911174

info@teatrotelleariette.it

www.teatrodelleariette.it